

SK

SK

SK



EURÓPSKA KOMISIA

Brusel, 26.5.2010

KOM(2010) 287 v konečnom znení

OZNÁMENIE KOMISIE RADE A EURÓPSKEMU PARLAMENTU

O ZRIADENÍ DELEGÁCIE EÚ PRI OSN V ŽENEVE

OZNÁMENIE KOMISIE RADE A EURÓPSKEMU PARLAMENTU

O ZRIADENÍ DELEGÁCIE EÚ PRI OSN V ŽENEVE

1. ÚVOD

Po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy 1. decembra 2009 sa delegácie Komisie stali delegáciami EÚ. Budú súčasťou Európskej služby pre vonkajšiu činnosť (ESVČ) pod vedením vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a podpredsedníčky Komisie Catherine Ashtonovej.

V októbri 2009 Európska rada prijala správu predsedníctva o ESVČ (dok. č. 14930/09), v ktorej sa okrem iného zdôraznila potreba čo najskôr prispôsobiť delegácie EÚ, ktoré majú z politických, ako aj prevádzkových dôvodov mimoriadny význam pre koordináciu a účinnosť vonkajšej činnosti. Toto sa vzťahuje predovšetkým na päť delegácií EÚ pri medzinárodných organizáciách, medzi ktoré patrí delegácia v Ženeve.

Otázkou delegácií EÚ sa tiež zaoberá návrh rozhodnutia Rady o organizácii a fungovaní Európskej služby pre vonkajšiu činnosť, ktorý predložila vysoká predstaviteľka Únie pre zahraničné veci 25. marca 2010 (dokument č. 8029/10). Rada (všeobecné záležitosti) dosiahla 23. apríla 2010 dohodu o politickom smerovaní k podstatným prvkom budúceho rozhodnutia. Rokovania budú pokračovať aj v súvislosti s návrhmi Komisie, ktoré sa týkajú služobného poriadku a nariadenia o rozpočtových pravidlách.

V tejto súvislosti je potrebné uviesť, že s ohľadom na vytvorenie ESVČ, ktorej personál budú tvoriť zamestnanci Komisie, Generálneho sekretariátu Rady a diplomatických služieb členských štátov, Komisia v roku 2010 otvorila výberové konania na pozície vedúcich delegácií pre všetky tri kategórie uchádzačov.

Tiež sa plánuje zlúčiť styčný úrad Generálneho sekretariátu Rady v Ženeve s delegáciou EÚ, keď Rada prijme rozhodnutie o ESVČ.

Vzhľadom na uvedené súvislosti, toto oznámenie rieši otázku rozdelenia delegácie EÚ v Ženeve, aby mohla Únia prevziať nové úlohy v rámci OSN. Samotné rozdelenie sa vykoná s existujúcimi zdrojmi v rámci súčasných podmienok, bez toho, aby bolo dotknuté ďalšie posilnenie po vytvorení ESVČ, aby delegácia pri OSN mohla prevziať rozšírené úlohy.

2. ODÔVODNENIE VYTVORENIA DRUHEJ DELEGÁCIE EÚ V ŽENEVE

1. Široký rozsah úloh

Súčasný mandát delegácie sa vzťahuje na diplomatickú činnosť v súvislosti so Svetovou obchodnou organizáciou (WTO) na jednej strane a 18 organizáciami OSN a súvisiacimi orgánmi a inými špecializovanými agentúrami¹ so sídlom v Ženeve na strane druhej.

¹ HRC, UNCTAD, UNHCR, ITC, ECE, ILO, WHO, WIPO, ITU, WSIS, UPU, WMO, IOM, CoD, BTWC, CCW, APMBT, 1. výbor VZ OSN

Delegácia má dve politické sekcie, jednu pre WTO a súvisiace hospodárske a obchodné záležitosti, druhú pre záležitosti OSN, ako aj spoločnú sekciu pre administratívne záležitosti.

Delegácia má v súvislosti s rokovaniami WTO dôležité úlohy, vzhľadom na výlučnú právomoc Únie v oblasti zahraničného obchodu, jej členstvo vo WTO, úlohu Komisie ako jedinej inštitúcie zodpovednej za vyjednávanie a v neposlednom rade vzhľadom na váhu EÚ ako najväčšieho svetového obchodného bloku. Preto je pre EÚ nepochybne najvyššou prioritou zaistiť pre naše zastúpenie stále a primerané postavenie.

Úloha EÚ v rámci OSN a príspevok EÚ k politikám a programom OSN sú tiež značné a delegácia čoraz viac prispieva k činnosti mnohých orgánov OSN. Hlavným cieľom delegácie v tomto ohľade je pomôcť posilniť spoluprácu medzi EÚ a systémom OSN, zaistiť, aby politiky a kompetencie EÚ boli v OSN zohľadnené a zlepšiť súdržnosť na medzinárodnej úrovni. Členovia delegácie sa stále častejšie musia zúčastňovať na všetkých aktivitách OSN v Ženeve a poskytovať úplné a rýchle spravodajstvo a pomoc Bruselu, najmä v oblasti ľudských práv, humanitárnej pomoci, azylu a migrácie, zdravia, práce a duševného vlastníctva, odzbrojenia a zabezpečovať účasť na stúpajúcom počte riadnych a mimoriadnych zasadnutí.

Spolupráca s členskými štátmi EÚ v Ženeve je kľúčovým aspektom práce delegácie, na ktorý sa vynakladá značné úsilie. Delegácia má navyše úlohu prostredníctvom kontaktov, informačných aktivít a vytvárania siete kontaktov s inými diplomatickými misiami a medzinárodnými organizáciami, orgánmi a agentúrami so sídlom v Ženeve zviditeľňovať úlohu a politiky EÚ a ich chápanie.

Navyše sa do Ženevy podniká veľký počet pracovných ciest z Bruselu vrátane mnohých komisárov. Vedúci/zástupca vedúceho delegácie musí preto služobné cesty Komisie, alebo na požiadanie iných inštitúcií EÚ organizovať, podporovať, pokiaľ je to potrebné sprevádzať, a poskytnúť podporu pri zostavovaní správ o služobných cestách.

Jeden z najväčších problémov pre vedúceho delegácie a jeho zástupcu predstavuje otázka rovnováhy medzi aktivitami v súvislosti s WTO a OSN, vzhľadom na to, že práca v súvislosti s WTO predstavuje takmer celý úväzok oboch miest, pričom práca v súvislosti s OSN si v čoraz väčšej miere vyžaduje celý úväzok. Už v roku 1994 odporučila inšpekčná služba Komisie vytvorenie dvoch miest zástupcov vedúceho delegácie, z ktorých by jeden bol zodpovedný za WTO a druhý za OSN. Najaktuálnejšia inšpekcia v roku 2008 tiež poukázala na rastúce množstvo práce týkajúce sa OSN a s tým súvisiacu potrebu osobitného veľvyslanca pri OSN. V súčasnosti sa napríklad uskutočňuje rovnaký počet koordinačných stretnutí o záležitostiach OSN a WTO. Inšpekcia tiež zistila nespokojnosť členských štátov EÚ s neprimeraným postavením a nedostatočnou prítomnosťou EÚ v kontexte OSN.

2. Nové výzvy

V dôsledku nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy bude delegácia v Ženeve musieť prevziať miestne úlohy predsedníctva v súvislosti s koordináciou a zastúpením Únie. Toto sa však ešte nestalo, pretože delegácia nemá dostatok zamestnancov. Medzičasom delegácia, španielske veľvyslanectvo a veľvyslanectvá iných členských štátov prijali pragmatické pracovné opatrenia. Tieto opatrenia sa vzťahujú aj na iné delegácie EÚ pri medzinárodných organizáciách.

V budúcnosti bude pracovné zaťaženie vedúceho delegácie v súvislosti s koordináciou pozície EÚ na rôznych fórach OSN oveľa vyššie, okrem iného kvôli potrebe prítomnosti vedúceho delegácie na rôznych koordinačných stretnutiach EÚ na úrovni vedúcich delegácií. Súčasne

„sekcia OSN“ v rámci delegácie sa bude musieť pripraviť na novú úlohu nahradiť rotujúce predsedníctvo v zastupovaní EÚ pri OSN, zaistiť vnútornú koordináciu a na prechod od prípravy analýz a správ k proaktívnejšiemu plneniu politických úloh. Tento vývoj sa vzťahuje viac na prácu v súvislosti s OSN a inými agentúrami ako WTO, kde má delegácia už dlho etablovanú a ešte podstatnejšiu úlohu.

Procedúra WTO sa do veľkej miery odohráva na úrovni veľvyslancov, pričom rokovania sa niekedy odohrávajú medzi obmedzeným počtom vedúcich misií v Ženeve, vrátane vedúceho delegácie EÚ, avšak nie členských štátov. Pri menej obmedzených stretnutiach WTO zastupuje EÚ vedúci delegácie alebo zástupca vedúceho delegácie. Kvôli výlučnej právomoci Únie je dôležité, aby veľvyslanec EÚ pri WTO zostal na najvyššej, svojim partnerom rovnocennej úrovni, keďže by mal udržiavať dobré a účinné kontakty s generálnym riaditeľom WTO, ako aj tretími krajinami, ktoré sú pri WTO akreditované a denne účinne koordinovať svoj postup s členskými štátmi EÚ.

Veľvyslanec EÚ pri WTO musí naďalej zabezpečovať účasť členov delegácie v rámci mandátu na všetkých rokovaniach a stretnutiach WTO a zastupovať EÚ na oficiálnych oslavách a vo všetkých diplomatických funkciách v Ženeve, spojených s touto pozíciou. K týmto povinnostiam patrí prítomnosť na stretnutiach riadiacich pracovníkov, aktívna účasť v prípadoch riešenia sporov a vystupovanie v úlohe hlavného vyjednávača v mnohých prípadoch, keď zastúpenie z Bruselu na patričnej úrovni nie je možné.

Je potrebné uviesť, že kvôli značnému množstvu práce vo WTO a OSN majú ostatní globálni aktéri ako Austrália, Brazília, Čína, India, Kanada, a USA tiež väčšinou dvoch veľvyslancov a najčastejšie dve oddelené misie, jednu pre záležitosti WTO a druhú pre OSN.

Z týchto dôvodov je jasné, že jeden vedúci delegácie v súčasnosti nie je, a v budúcnosti ani nebude schopný vykonávať všetky nové úlohy, vytvorené rozšírením práce v súvislosti s OSN a ustanoveniami Lisabonskej zmluvy, a kvôli veľmi odlišnej povahe úloh vo WTO na jednej strane a OSN a iných organizáciách na druhej strane by mala byť delegácia EÚ v Ženeve rozdelená na dve oddelené delegácie s dvomi veľvyslancami pri OSN a pri WTO. Rozdelenie na dve delegácie sa bude musieť uskutočniť v rámci existujúcich prostriedkov a kapacít. Delegácie by mali zdieľať spoločné priestory a administratívnu sekciu, aby bolo možné čo najúčinnnejšie využiť synergetický efekt. Konečná vnútorná organizácia obidvoch misií by sa mala ustanoviť po spojení styčného úradu Generálneho sekretariátu s delegáciou EÚ.

3. ĽUDSKÉ A ROZPOČTOVÉ ZDROJE

Návrh predpokladá zachovanie nemenného počtu pracovných miest. Na vytvorenie miesta druhého vedúceho delegácie sa použije existujúce miesto zástupcu vedúceho delegácie, pričom s ním súvisiace výberové konanie sa v rámci rotácie na rok 2010 zruší. Tomuto miestu bude pridelené vyššie služobné zaradenie a bude naň znova uverejnené výberové konanie.

Pokiaľ to umožnia rozpočtové prostriedky, budú v oboch delegáciách vytvorené pozície zástupcu vedúceho delegácie. Toto by mohlo byť možné v rámci vytvorenia ESVČ a zlúčenia delegácie EÚ a styčného úradu Generálneho sekretariátu. Medzičasom zostanú počty pracovníkov delegácie EÚ nezmenené.

Tento fakt spolu so skutočnosťou, že existujúca administratívna sekcia zostane spoločná pre oboje delegácie, obmedzí akékoľvek dodatočné náklady spojené s existenciou druhého zástupcu vedúceho delegácie, ktoré sa pokryjú z existujúcich prostriedkov, na minimum.

SK

SK

SK

ZJEDNODUŠENÝ FINANČNÝ VÝKAZ

1 Názov návrhu rozhodnutia:

**Oznámenie Komisie Rade a Európskemu parlamentu O ZRIADENÍ DELEGÁCIE
EÚ PRI OSN V ŽENEVE**

2 Oblasti politiky a činnosti ABB, ktorých sa návrh týka:

Oblasť politiky: vonkajšie vzťahy, obchod, rozvoj, rozširovanie

Činnosť: Vonkajšia služba – administratívne výdavky na delegácie

3 Právny základ

☒ Administratívna autonómia



Ostatné

(uved'te)

:

4 Opis a dôvody:

Navrhuje sa rozdeliť súčasnú delegáciu na dva oddelené subjekty. Jeden by riešil záležitosti súvisiace s WTO a druhý záležitosti súvisiace s OSN. Rozdelenie je potrebné v dôsledku zvýšeného pracovného zaťaženia po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy a predovšetkým kvôli potrebe reprezentácie EÚ na patričnej úrovni pri WTO a OSN. Nie je naďalej možné, aby túto úlohu plnil jeden vedúci delegácie.

Platová trieda pre súčasné miesto zástupcu vedúceho delegácie bude preto zvýšená z AD13 na AD 14/15.

Okrem tejto zmeny sa nebudú vyžadovať žiadne dodatočné zdroje, keďže obidve delegácie budú zdieľať rovnaké priestory a administratívne sekcie. Miesto asistenta nového vedúceho delegácie sa zabezpečí presunom existujúcich prostriedkov.

5 Trvanie a odhadovaný finančný vplyv:

5.1 Obdobie uplatňovania:

☐ **Rozhodnutie s obmedzenou dobou platnosti**

☐ Rozhodnutie v platnosti od [YYYY] do [YYYY]

☐ Finančný vplyv od [YYYY] do [YYYY]

☒ **Rozhodnutie s neobmedzenou dobou platnosti** v platnosti od roku 2010

5.2 Odhadovaný vplyv na rozpočet:

Návrh rozhodnutia vedie k:

- ☐ úsporám
- ☒ dodatočným nákladom (pokiaľ áno, uveďte príslušné okruh(y) viacročného finančného rámca):

Dodatočné náklady, ktoré sú zanedbateľné, budú financované z existujúcich zdrojov v rámci okruhu 5.

5.3 Príspevky tretích strán k financovaniu návrhu rozhodnutia: ŽIADNE

5.4 Vysvetlenie číselných údajov:

Vzniknuté dodatočné náklady na základe údajov rozpočtu na rok 2010 sa týkajú:

dodatočných mzdových nákladov, ktoré vyplývajú z rozdielu medzi AD 13 a AD 15 – odhadovaných na 5 000 EUR mesačne,

dodatočných nákladov na úradnú rezidenciu v porovnaní s normálnym bývaním: 29 200 EUR ročne,

dodatočných nákladov na reprezentáciu: 20 000 EUR ročne,

zakúpenia služobného vozidla: 30 000 EUR v roku 2010 a ročných výdavkov na prevádzku 2 400 EUR ročne.

Tieto náklady sú vypočítané na 6 mesiacov v roku 2010 a 12 mesiacov v roku 2011 a v nasledujúcich rokoch. Vozidlo by sa vymenilo v roku 4.

Zakúpenie nábytku do rezidencie v roku 2010: 43 000 EUR.

6 Zlučiteľnosť so súčasným viacročným finančným rámcom:

- ☒ Návrh je zlučiteľný s platným finančným plánovaním.
- ☐ Tento návrh si bude vyžadovať zmenu v plánovaní príslušného okruhu vo viacročnom finančnom rámci.
- ☐ Návrh si vyžaduje použitie nástroja flexibility alebo revíziu viacročného finančného rámca².

7 Vplyv úspor alebo dodatočných nákladov na pridelovanie zdrojov:

- ☐ Zdroje získané prostredníctvom vnútorného prerozdelenia v rámci jednotlivých útvarov.
- ☒ Zdroje pridelené príslušným útvarom.
- ☐ Zdroje požadované v ďalšom postupe RPS/PNR.

² Pozri body 19 a 24 medziinštitucionálnej dohody.

Potrebné ľudské a administratívne zdroje budú pokryté z prostriedkov, ktoré môžu byť pridelené riadiacemu generálnemu riaditeľstvu v rámci ročného postupu prideľovania prostriedkov so zreteľom na existujúce rozpočtové obmedzenia.

PRÍLOHA:

**ODHADOVANÝ FINANČNÝ VPLYV (úspory alebo dodatočné náklady) NA
ADMINISTRATÍVNE ROZPOČTOVÉ PROSTRIEDKY A ĽUDSKÉ ZDROJE**

FTE = Ekvivalent plného pracovného úväzku XX predstavuje príslušnú oblasť politiky v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

<i>FTE v osobách za rok</i>	Rok n		Rok n+1		Rok n+2		Rok n+3		Rok n+4		Rok n+5		Rok n+6 a nasl.		SPOLU /ročné náklady	
Okruh 5	FT E	Roz p. prost ried ky	FT E	Roz p. prost ried ky	FT E	Roz p. prost ried ky	FT E	Roz p. prost ried ky	FT E	Roz p. prost ried ky	FT E	Roz p. prost ried ky	FT E	Rozp. prostr iedky	FT E	Rozp. prostri edky
Plán pracovných miest (úradníci a/alebo dočasní zamestnanci)																
XX 01 01 01 (Ústredie a zastupiteľské úradu Komisie)																
XX 01 01 02 (Delegácie)	0	0,30	0	0,60	0	0,60	0	0,60	0	0,60	0	0,60	0	0,60	0	0,390
Externí zamestnanci																
XX 01 02 01 (celkový)																

rozpočet)																
XX 01 02 02 (Delegácie)																
Iné rozpočtové riadky (uved'te)																
Medzisúčet – Okruh 5	0	0,30	0	0,60	0	0,60	0	0,60	0	0,60	0	0,60	0	0,60	0	0,390
Mimo okruh 5																
Plán pracovných miest (úradníci a/alebo dočasní zamestnanci)																
XX 01 05 01 (nepriamy výskum)																
10 01 05 01 (priamy výskum)																
Externí zamestnanci																
XX 01 04 yy																
- Ústredie																
- Delegácie																
XX 01 05 02 (nepriamy výskum)																
10 01 05 01 (priamy výskum)																

Iné rozpočtové riadky (uvedte)															
Medzisúččet – mimo okruh 5															
SPOLU	0	0,036	0	0,072	0	0,072	0	0,072	0	0,072	0	0,072	0	0,072	0,468

Ostatné administratívne výdavky XX predstavuje príslušnú oblasť politiky v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

	Rok n	Rok n+1	Rok n+2	Rok n+3	Rok n+4	Rok n+5	Rok n+6 a nasl.	SPOLU
Okruh 5								
<u>Ústredie</u>								
XX 01 02 11 01 – Náklady na služobné cesty a reprezentáciu								
XX 01 02 11 02 – Stretnutia a konferencie								
XX 01 02 11 03 – Výbory								
XX 01 02 11 04 – Štúdie a konzultácie								
XX 01 02 11 05 – Informačné systémy								
XX 01 02 11 06 – Ďalšie vzdelávanie								
XX 01 03 01 03 – Zariadenie a nábytok								

XX 01 03 01 04 - Služby a ostatné prevádzkové výdavky								
Iné rozpočtové riadky (ak je to potrebné, uveďte)								
<u>Delegácie:</u>								
XX 01 02 12 01– Náklady na služobné cesty, konferencie a reprezentáciu	0,010	0,020	0,020	0,020	0,020	0,020	0,020	0,130
XX 01 02 12 06 – Ďalšie vzdelávanie úradníkov								
XX 01 03 02 01 – Nadobúdanie, nájom a súvisiace výdavky	0,015	0,029	0,029	0,029	0,029	0,029	0,029	0,189
XX 01 03 02 02 - Zariadenie, nábytok, dodávky a služby	0,074	0,002	0,002	0,002	0,032	0,002	0,002	0,116
Medzisúčet – Okruh 5	0,099	0,051	0,051	0,051	0,081	0,051	0,051	0,435
Mimo okruh 5								
XX 01 04 yy – výdavky na technickú a administratívnu pomoc (mimo externých zamestnancov) z prevádzkových rozpočtových prostriedkov (pôvodne rozpočtové riadky „BA“)								
- Ústredie								
- Delegácie								
XX 01 05 03 - Ostatné výdavky na riadenie - nepriamy výskum								
01 05 03 - Ostatné výdavky na riadenie - priamy výskum								
Iné rozpočtové riadky (ak je to potrebné, uveďte)								

Medzisúčtet – mimo okruh 5								
CELKOVÝ SÚČET	0,099	0,051	0,051	0,051	0,081	0,051	0,051	0,435